

PL

## Ogólne warunki umowy ramowej z Kaczmarek Group o świadczenie usług

(do umowy zawartej przez telefon)

1. Na podstawie niniejszej Umowy ramowej KG zapewni Klientowi dostęp do systemu transakcyjnego KG (Panel Klienta) lub innych kanałów komunikacji z systemem KG umożliwiających korzystanie przez Klienta z usług KG, na warunkach i w zakresie określonym w Umowie ramowej i szczegółowych umowach dotyczących poszczególnych usług zawartych przez Klienta z KG w formie elektronicznej (Umowy produktowe). Usługi świadczone na rzecz Klienta na podstawie Umowy ramowej i Umów produktowych wykonywane będą przez KG lub jej podwykonawców. Opis usług KG dostępny jest na stronie [www.kaczmarekgroup.pl/uslugi](http://www.kaczmarekgroup.pl/uslugi).
2. Na mocy zawartej Umowy ramowej Klient uzyskuje dostęp do usług określonych w Cenniku stanowiącym załącznik do Umowy ramowej. KG może również udostępniać Klientowi możliwość skorzystania z usług dodatkowych na zasadach określonych w skierowanej do niego pisemnie, elektronicznie lub telefonicznie ofercie lub przez udostępnienie oferty w systemie transakcyjnym. W takim przypadku Klient uzyskuje dostęp do usług po zaakceptowaniu oferty, a w przypadku gdy skorzystanie z usług dodatkowych wymaga zawarcia szczegółowej Umowy produktowej – po zawarciu takiej umowy.
3. W przypadku zawarcia przez Klienta Umów produktowych lub korzystania z usług udostępnionych w serwisie transakcyjnym KG, związanych z przekazywaniem informacji gospodarczych do systemu Krajowego Rejestru Długów Biura Informacji Gospodarczej SA z siedzibą we Wrocławiu (KRD) na zasadach określonych w ustawie z dnia 9 kwietnia 2010 r. o udostępnianiu informacji gospodarczych i wymianie danych gospodarczych (tj. Dz. U. z 2018 r. poz. 470 ze zm), Klient zobowiązany jest zawrzeć odrębną umowę z KRD w zakresie udostępniania informacji gospodarczych. W takim przypadku KG świadczyć będzie w ramach zawartej z Klientem umowy wyłącznie usługę polegającą na zapewnieniu Klientowi dostępu do systemu KRD poprzez protokół elektronicznej wymiany danych uwierzytelniający Klienta w systemie KRD. Usługę udostępniania informacji gospodarczych świadczyć będzie dla Klienta KRD na zasadach i warunkach określonych w umowie zawartej przez Klienta z KRD.

ENG

## General terms and conditions of the Framework Service Agreement with the Kaczmarek Group

(to the agreement concluded by telephone)

1. Pursuant to this Framework Agreement, KG shall provide the Customer with access to KG's transaction system (Customer Panel) or other KG system communication channels, enabling the Customer to use KG's services in accordance with the terms and scope defined in this Framework Agreement and detailed agreements regarding particular services, concluded by the Customer and KG in electronic form (Product Agreements). Services provided to the Customer on the basis of this Framework Agreement and Product Agreements shall be provided by KG or its subcontractors. A description of KG's services shall be available at [www.kaczmarekgroup.pl/uslugi](http://www.kaczmarekgroup.pl/uslugi).
2. Pursuant to the concluded Framework Agreement, the Customer gains access to services referred to in the Pricelist, constituting an appendix hereto. KG may also provide the Customer with access to additional services in accordance with the terms included in a written, electronic or telephone offer or an offer presented in the transaction system. In such a case, the Customer gains access to services upon accepting a respective offer and, if the provision of additional services requires a detailed Product Agreement, upon concluding such an agreement.
3. Should the Customer conclude Product Agreements or use services made available in KG's transaction system and connected with submitting economic information to KRD Economic Information Bureau (Krajowy Rejestr Długów Biuro Informacji Gospodarczej SA), with its registered office in Wrocław, in accordance with the principles established in the Act dated 9 April 2010 on the Disclosure and Exchange of Economic Information (i.e. Journal of Laws of 2018, item 470, as amended), it is required to conclude a separate agreement with KRD regarding disclosure of economic information. In such a case, under the agreement concluded with the Customer, KG shall provide only services consisting in granting the Customer access to the KRD system through an electronic data interchange protocol, authenticating the Customer in the KRD system. Economic information disclosure services shall be provided to the Customer by KRD in accordance with the terms and conditions stipulated in the agreement concluded by the Customer and KRD.

4. Z tytułu usług świadczonych przez KG na rzecz Klienta, Klient zobowiązuje się ponosić opłatę miesięczną w wysokości określonej w Cenniku oraz inne opłaty określone w Cenniku, Umowach produktowych, warunkach usług udostępnionych w serwisie transakcyjnym KG lub wskazanych w ofertach skierowanych przez KG do Klienta, na podstawie faktury VAT wystawionej przez KG. Opłaty naliczane są za każdy miesiąc z dołu i dokonywane są w oparciu o faktury, których termin płatności wynosi 10 dni od daty wystawienia faktury, chyba że z postanowień Umów produktowych lub warunków usług udostępnionych w serwisie transakcyjnym KG lub wskazanych w ofertach skierowanych przez KG do Klienta będzie wynikało inaczej. Strony ustalają, że KG może zaliczyć wpłaty pochodzące od Klienta w pierwszej kolejności na poczet należności najdawniej wymagalnych, niezależnie od treści późniejszych oświadczeń Klienta, w tym towarzyszących wpłacie. Klientowi przypisany zostanie indywidualny numer subkonta bankowego, na który Klient zobowiązany jest dokonywać wszelkich opłat.
  5. Postanowienia Umowy ramowej obowiązują od dnia jej rejestracji przez KG na podstawie dostarczonego przez Klienta jej oryginału. KG dopuszcza możliwość rejestracji umowy w przypadku przesłania jej przez Klienta w formie elektronicznej (w tym poprzez e-mail lub skan) lub za pośrednictwem faksu. W przypadku zawarcia umowy podczas rozmowy telefonicznej, rejestracja dokonywana jest na podstawie oświadczenia woli o zawarciu Umowy ramowej, złożonego przez Klienta w trakcie trwania rozmowy telefonicznej.
  6. Strony dopuszczają możliwość zmiany Umowy ramowej w formie pisemnej, elektronicznej lub telefonicznej.
  7. Umowa zawierana jest na czas wskazany w przyjętym przez Klienta Cenniku, liczony od dnia rejestracji Umowy przez KG. W przypadku zawarcia umowy na czas nieokreślony, Umowa może zostać rozwiązana przez każdą ze Stron, w formie pisemnej pod rygorem nieważności, z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego. W przypadku zawarcia Umowy na czas określony, jeśli przed jego upływem do KG nie wpłynie oświadczenie Klienta w formie pisemnej pod rygorem nieważności o braku zgody na kontynuację Umowy, Umowę uważa się za zawartą na czas nieokreślony, przy czym opłaty nie ulegają zmianie. Od tego momentu Umowa może zostać rozwiązana przez każdą ze Stron, w formie pisemnej pod rygorem nieważności, z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego. Klient zobowiązany jest do dostarczenia oświadczenia o rozwiązaniu Umowy na adres siedziby KG (listownie lub osobiście). Zgodnie z zasadami wynikającymi z Kodeksu cywilnego oświadczenie o rozwiązaniu Umowy uznaje się za złożone w momencie doręczenia go do siedziby KG. Strony zastrzegają prawo rozwiązania Umowy za porozumieniem Stron w każdym czasie.
  8. Niniejszy ust. dotyczy Klienta będącego przedsiębiorcą prowadzącym jednoosobową działalność gospodarczą, gdy Umowa ramowa jest zawarta przez takiego Klienta bezpośrednio w związku z prowadzoną przez niego
4. In return for the services provided by KG for the benefit of the Customer, the latter undertakes to make monthly payments in the amount specified in the Pricelist as well as other charges included in the Pricelist, Product Agreements, terms and conditions of services made available in KG's transaction system or indicated in KG's offers directed to the Customer, based on a VAT invoice issued by KG. Payments shall be charged for every month in arrears and made on the basis of invoices payable within 10 days from the date of issue thereof, unless otherwise stated in Product Agreements or terms and conditions of services made available in KG's transaction system or in KG's offers directed to the Customer. The Parties agree that KG may credit payments made by the Customer towards the most overdue debts first, irrespective of any further statements by the Customer, including ones accompanying payment. The Customer shall be ascribed an individual subaccount number, where it is obliged to make any and all payments.
  5. The provisions of the Framework Agreement shall be effective from the date of its registration by KG based on the original version submitted by the Customer. KG allows the possibility of registering an agreement sent by the Customer electronically (including, by e-mail or scan) or by fax. Should an agreement be concluded during a phone call, registration shall proceed on the basis of a declaration of will to execute the Framework Agreement, made by the Customer during such a phone call.
  6. The Parties allow the possibility of Framework Agreement modification in writing, electronically or by phone.
  7. The Agreement shall be concluded for the period of time indicated in the Pricelist approved by the Customer, starting from the date of its registration by KG. Should the Agreement be concluded for an indefinite period of time, it may be terminated by each of the Parties in writing on pain of nullity, subject to a three months' notice period, effective at the end of a calendar month. Should the Agreement be concluded for a definite period of time, it shall be deemed executed for an indefinite period of time if prior to its expiry no statement expressing lack of consent to continue the Agreement is submitted in writing on pain of nullity to KG by the Customer, whereby any and all charges remain unchanged. From this point, the Agreement may be terminated by each of the Parties in writing, otherwise being ineffective, subject to a three months' notice period, effective at the end of a calendar month. The Customer undertakes to submit a notice of termination of the Agreement to the address of KG's registered office (by mail or in person). Pursuant to the provisions of the Polish Civil Code, a notice of termination of the Agreement shall be deemed made upon its delivery to KG's registered office. The Parties reserve the right to terminate the Agreement by mutual agreement at any time.
  8. This Section shall apply to the Customer who is a sole trader when the Framework Agreement is concluded by such a Customer directly in connection with the Customer's business and is of a professional nature for the Customer. In such a case, each Party shall have a contractual right to withdraw from the concluded Framework Agreement without giving any reason, within 15 days from the date

działalnością gospodarczą i posiada dla niego charakter zawodowy. W takim przypadku każdej ze Stron przysługuje umowne prawo odstąpienia od zawartej Umowy ramowej, bez podania przyczyny w terminie 15 dni od dnia jej zawarcia. Do zachowania ww. terminu wystarczy złożenie przez jedną ze Stron oświadczenia o odstąpieniu od Umowy ramowej drugiej Stronie na adres pocztowy wskazany w komparcji Umowy ramowej. Odstąpienie od Umowy ramowej powoduje odstąpienie od Umowy produktowej, której zawarcie było uzależnione od zawarcia pierwszej z ww. umów. W razie wykonania prawa odstąpienia Umowa ramowa uważana jest za niezawartą. Za usługi (w tym przedmioty zamówione lub wykonane przez KG dla Klienta w ramach zlecenia wykonania usługi) świadczone przez KG na rzecz Klienta do momentu otrzymania przez KG oświadczenia o odstąpieniu od Umowy ramowej należy się KG odpowiednie wynagrodzenie, proporcjonalne do zakresu spełnionego świadczenia.

9. W przypadku, gdy Klient narusza postanowienia Umowy ramowej, w szczególności gdy nie wywiązuje się w terminie z opłat określonych w ust. 6, KG może rozwiązać Umowę ramową w trybie natychmiastowym, z 7 dniowym okresem wypowiedzenia. Umowa może także zostać rozwiązana przez każdą ze Stron w trybie natychmiastowym w razie otwarcia wobec drugiej Strony postępowania likwidacyjnego lub ustanowienia na całości lub części majątku drugiej Strony zarządcy. Jeżeli KG rozwiąże Umowę ramową zawartą na czas określony, w okresie wskazanym w przyjętym przez Klienta Cenniku z powodu niewywiązywania się przez Klienta z opłat określonych w Cenniku, KG ma prawo żądać od Klienta zapłaty w terminie 7 dni od wysłania wezwania, kary umownej w wysokości opłat miesięcznych pozostałych do czasu trwania Umowy określonego w Cenniku.
10. Strony postanawiają, że w celu spełnienia obowiązków wynikających z Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE oraz w celu należytego wykonania Umowy ramowej i Umów produktowych, Klient, zgodnie z art. 28 Rozporządzenia, powierza KG do przetwarzania dane osobowe. Szczegółowe zasady powierzenia danych regulują Umowy produktowe.
11. Wszelkie prawa i obowiązki Klienta wynikające z Umowy ramowej nie mogą zostać przeniesione na inny podmiot bez zgody KG.
12. Miejscem wykonania umowy jest siedziba KG.
13. KG oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych.
14. Umowa ramowa może być zawarta jedynie bez ręcznych dopisków zmieniających jej treść. Umowę sporządzono w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

of its conclusion. In order to keep the aforementioned time limit, it shall be sufficient for one Party to submit a statement of withdrawal from the Framework Agreement to the other Party at the postal address indicated in the recitals of the Framework Agreement. Withdrawal from the Framework Agreement results in withdrawal from the Product Agreement the conclusion of which was dependent on the conclusion of the first of the above-mentioned agreements. If the right of withdrawal is exercised, the Framework Agreement shall be deemed not to have been concluded. For the services (including items ordered or produced by KG for the Customer as part of a service order) provided by KG to the Customer until KG receives the statement of withdrawal from the Framework Agreement, KG shall be entitled to appropriate remuneration, proportionate to the extent of the service rendered.

9. Should the Customer violate the provisions of the Framework Agreement, in particular should they fail to timely pay the fees specified in Section 6, KG may terminate the Framework Agreement with immediate effect, with a 7-day notice. The Agreement may be also terminated by each of the Parties with immediate effect if the other Party becomes the subject of winding-up proceedings or a receiver is appointed to control some or all of its assets. Should KG terminate the Framework Agreement concluded for a definite period of time in the period specified in the Pricelist approved by the Customer due to the Customer's failure to make payments indicated therein, KG shall have the right to demand that the Customer pay a contractual penalty being the equivalent of monthly payments for the remaining term of the Agreement specified in the Pricelist within 7 days from sending a respective notice.
10. The Parties agree that in order to fulfil obligations resulting from Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC and in order to execute the Framework Agreement and Product Agreements, the Customer, pursuant to Article 28 of the Regulation, hereby entrusts KG with the processing of personal data. Product Agreements discuss the terms of data entrustment in details.
11. Any and all rights and obligations of the Customer arising from the Framework Agreement shall not be transferred to any other entity without the consent of KG.
12. The place of performance of the Agreement is KG's registered office.
13. KG declares that it has the status of a large entrepreneur as defined in the provisions of the Polish Act of 8 March 2013 on Counteracting Excessive Delays in Commercial Transactions.
14. The Framework Agreement may be concluded only if it does not contain any handwritten notes modifying its content. The Agreement has been drawn up in two copies, one for each of the Parties.

15. Klient oświadcza, że:

- a. wyraża zgodę na przekazywanie przez KG na jego temat do systemu KRD BIG S.A. informacji gospodarczych o wywiązaniu się przez Klienta z wszelkich zobowiązań pieniężnych wynikających z zawartych z KG umów, na zasadach i w zakresie określonym w art. 18 Ustawy o udostępnianiu informacji gospodarczych i wymianie danych gospodarczych (tj. Informacji Pozytywnych); wyraża zgodę na udostępnienie jego danych, w tym danych osobowych podmiotom z Grupy Kaczmarcki (podmioty z Grupy Kaczmarcki wskazane są na stronie; [www.kaczmarckigroup.pl/grupa](http://www.kaczmarckigroup.pl/grupa)) w celu wykonania usług wynikających z niniejszej umowy;
- b. wyraża zgodę na udostępnienie jego danych, w tym danych osobowych podmiotom z Grupy Kaczmarcki (podmioty z Grupy Kaczmarcki wskazane są na stronie; [www.kaczmarckigroup.pl/grupa](http://www.kaczmarckigroup.pl/grupa)) w celu wykonania usług wynikających z niniejszej umowy;
- c. wyraża zgodę na przetwarzanie danych osobowych w celach marketingowych przez współadministratorów: Krajowy Rejestr Długów Biuro Informacji Gospodarczej S.A., Kaczmarcki Group sp. j., Kaczmarcki Inkasso sp. j., Narodowy Fundusz Gwarancyjny S.A. z siedzibami we Wrocławiu i adresem: ul. Danuty Siedzikówny 12, 51-214 Wrocław;
- d. kontakt do inspektora ochrony danych: [iod@kaczmarckigroup.pl](mailto:iod@kaczmarckigroup.pl);
- e. Klient oświadcza, że Umowa ramowa jest zawarta przez Klienta bezpośrednio w związku z prowadzoną przez niego działalnością gospodarczą i posiada dla niego charakter zawodowy.
- f. wskazuje osobę odpowiedzialną za kontakt z KG oraz osoby, które otrzymają dostęp do odpowiednich narzędzi technologicznych dostarczonych przez KG, jako osoby reprezentujące Klienta, które mają kompetencje lub pełnomocnictwo do akceptowania ofert i warunków umów podmiotów z Grupy Kaczmarcki poprzez te narzędzia.

15. The Customer declares that:

- a. it consents that KG may submit to the KRD BIG S.A. system economic information about the fulfilment by the Customer of its cash liabilities under agreements with KG in accordance with the principles and scope specified in Article 18 of the Act on the Disclosure and Exchange of Economic Information (i.e. (Positive Information); it consents to its data, including personal data, being disclosed to Kaczmarcki Group's entities (Kaczmarcki Group's entities are enlisted on [www.kaczmarckigroup.pl/grupa](http://www.kaczmarckigroup.pl/grupa)) for the provision of services hereunder.
- b. it consents to its data, including personal data, being disclosed to Kaczmarcki Group's entities (Kaczmarcki Group's entities are enlisted on [www.kaczmarckigroup.pl/grupa](http://www.kaczmarckigroup.pl/grupa)) for the provision of services hereunder;
- c. it consents to the personal data being processed for marketing purposes by co-controllers: Krajowy Rejestr Długów Biuro Informacji Gospodarczej S.A., Kaczmarcki Group sp. j., Kaczmarcki Inkasso sp. j., Narodowy Fundusz Gwarancyjny S.A. with their registered offices in Wrocław at: ul. Danuty Siedzikówny 12, 51-214 Wrocław;
- d. Data Protection Officer's contact details: [iod@kaczmarckigroup.pl](mailto:iod@kaczmarckigroup.pl)
- e. The Customer declares that the Framework Agreement is concluded by the Customer directly in connection with the Customer's business activities and is of a professional nature for the Customer.
- f. It shall appoint a person responsible for contacts with KG as well as individuals to be granted access to relevant technological tools provided by KG, as the Customer's representatives qualified or authorized to accept offers and agreements from Kaczmarcki Group's entities using such tools.